

Vós mi defendestes, senhor

- letto 478 volte

Collazione

v.1	B V	Vós mi defendestes, senhor, Vós mi defendestes, senhor,
v.2	B V	que nunca vos dissesse ren que nunca vos dissesse ren
v.3	B V	de quanto mal mi por vós ven; de quanto mal mi por vós ven;
v.4	B V	mays fazede-me sabedor: mays fazede-me sabedor:
v.5	B V	por Deus Senhor, a quen direy por Deus Senhor, a quen direy
v.6	B V	quam muyto mal levey -2 quam muyto mal levey -2
v.7	B V	por vós, senon a vós, senhor? por vós, senon a vós, senhor?
v.8	B V	O a quen direy o meu mal Ou a quen direy o meu mal
v.9	B V	se o eu a vós nondisse, se o eu a vós non disser,
v.10	B V	poys calar-me non é mester poys calar-me nonm?é mester
v.11	B V	e dizer-vo-lo non m?er val? e dizer-vo-lo non m?er val?
v.12	B V	E, poys tanto mal soffr?assy, E, poys tanto mal soffr?assy,

v.13	B V	se convosco non falar hi, se convosco non falar hi,
v.14	B V	per quen saberedes meu mal? per quen saberedes meu mal?
v.15	B V	Ou a quen direy o pesar Ou a quen direy o pesar
v.16	B V	que mi vós fasedes sofrer que mi vós fazedes sofrer
v.17	B V	se o a vós non for dizer, se o a vós non for dizer,
v.18	B V	que podedes consselh?i dar? que podedes consselho dar?
v.19	B V	E por én, se Deus vos pardon, E por én, se Deus vos perdon,
v.20	B V	coyta deste meu coracon, coyta deste meu coraçon,
v.21	B V	a quen direy o meu pesar? a quen direy o meu pesar?

- letto 231 volte

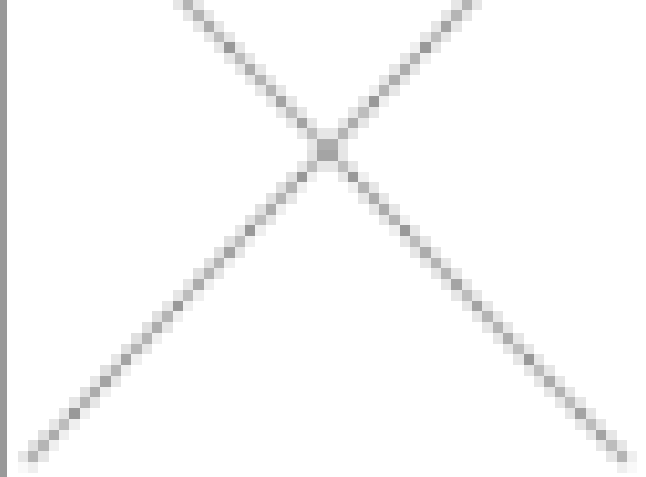
Tradizione manoscritta

- letto 254 volte

CANZONIERE B

- letto 194 volte

Edizione diplomatica

	Uos mi defe(n)destes senhor Que nu(n)ca u(os) dissesse ren De quanto mal. mi por uo\s/ ue(n) Mays fazedeme sabedor Por de(us) senhor aquen direy Quam muyto mal leuey Por uos seno(n) a uos senhor
	O a q(uen) direy o meu mal Seo eu auos no(n) disse Poys calarme no(n) e mester E dizeruolo no(n)mer ual. E poys Tanto mal. soffrassy Se co(n)uosco no(n) falar hi Per que(n) saberedes meu. mal.
	Ou a q(uen) direy o pesar Quemi uos fasedes sofrer Seo auos no(n) for dizer Que podeades co(n)sselhi dar E p(or)en se d(eu)s u(os) pardon. Coyta deste meu coraco(n) A que(n) direy o meu pesar

- letto 166 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Uos mi defe(n)destes senhor Que nu(n)ca u(os) dissesse ren De quanto mal. mi por uo\s/ ue(n) Mays fazedeme sabedor Por de(us) senhor aquen direy Quam muyto mal leuey Por uos seno(n) a uos senhor	Vós mi defendestes, senhor, que nunca vos dissesse ren de quanto mal mi por vós ven; mays fazede-me sabedor: por Deus Senhor, a quen direy quam muyto mal levey por vós, senon a vós, senhor?
	II
O a q(uen) direy o meu mal Seo eu auos no(n) disse Poys calarme no(n) e mester E dizeruolo no(n)mer ual. E poys Tanto mal. soffrassy Se co(n)uosco no(n) falar hi Per que(n) saberedes meu. mal.	O a quen direy o meu mal se o eu a vós non disse, poys calar-me non é mester e dizer-vo-lo non m?er val? E, poys tanto mal soffr?assy, se convosco non falar hi, per quen saberedes meu mal?
	III
Ou a q(uen) direy o pesar Quemi uos fasedes sofrer Seo auos no(n) for dizer Que podeades co(n)sselhi dar E p(or)en se d(eu)s u(os) pardon. Coyta deste meu coraco(n) A que(n) direy o meu pesar	Ou a quen direy o pesar que mi vós fasedes sofrer se o a vós non for dizer, que podeades conselh?i dar? E por én, se Deus vos pardon, coyta deste meu coracon, a quen direy o meu pesar?

- letto 170 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_502_2.jpg&itok=pZ6R5UYK

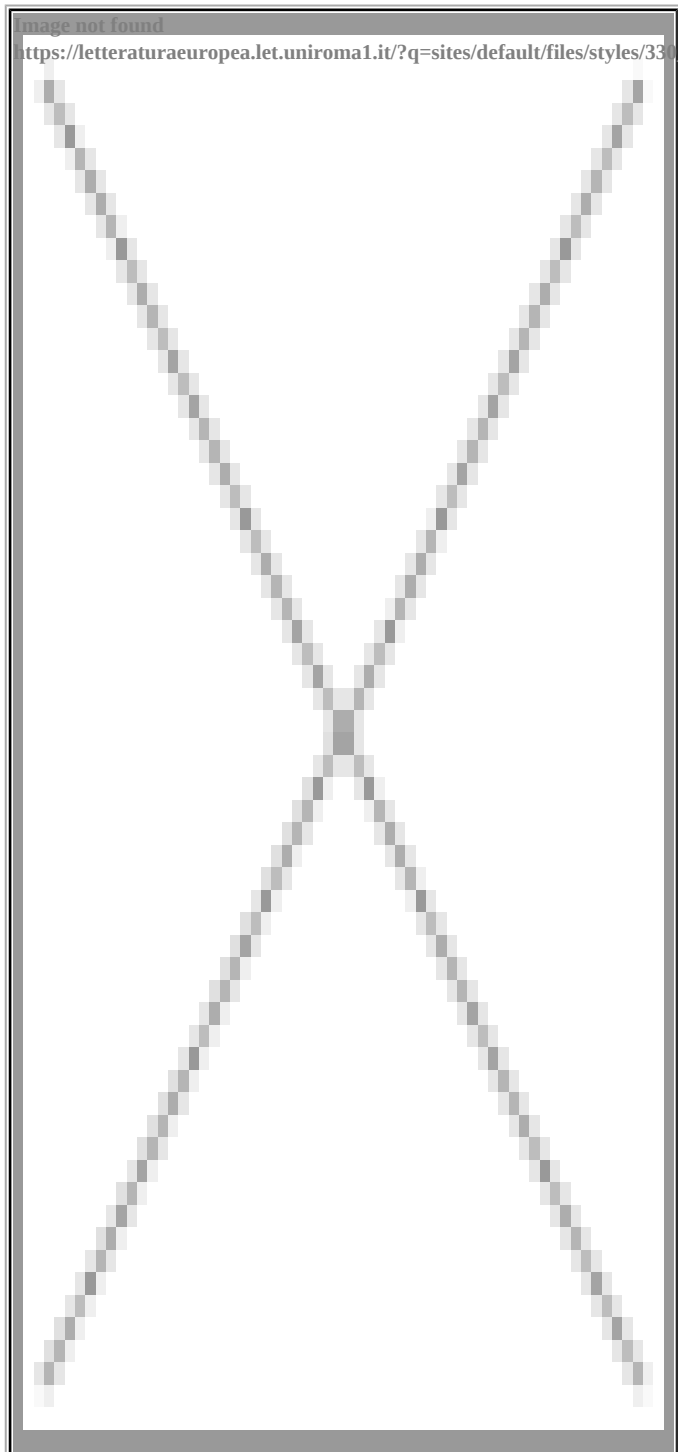


- letto 205 volte

CANZONIERE V

- letto 221 volte

Edizione diplomatica

	Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_95.jpg&itok=1JQLeZiU Uos mi defendestes senhor que nunca u(os) dissesse ren de quanto mal mi por uo\s/ uen mays fazedeme sabedor por de(us) senhor a quen direy quam muyto mal leuey por uos se non auos senhor O ua q(uen) direy o meu mal seo eu auos no(n) diss(er) poys calarme no(n) me mester edizeruolo no(n)mer ual e poys tanto mal soffrassy se co(n)uosco no(n) falar hi per que(n) saberedes meu mal Ou a q(uen) direy o pesar q(ue) mi uos fazedes sofrer seo auos non for dizer q(ue) podeades co(n)sselho dar ep(or)en se d(eu)s u(os) perdo(n) coyta deste meu coraço(n) a que(n) direy o meu pesar
---	--

- letto 181 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Uos mi defendestes senhor que nunca u(os) dissesse ren de quanto mal mi por uo\s/ uen mays fazedeme sabedor por de(us) senhor a quen direy quam muyto mal leuey por uos se non auos senhor	Vós mi defendestes, senhor, que nunca vos dissesse ren de quanto mal mi por vós ven; mays fazede-me sabedor: por Deus Senhor, a quen direy quam muyto mal levey por vós, senon a vós, senhor?
	II
O ua q(uen) direy o meu mal seo eu auos no(n) diss(er) poys calarme no(n) me mester edizeruolo no(n)mer ual e poys tanto mal soffrassy se co(n)uosco no(n) falar hi per que(n) saberedes meu mal	Ou a quen direy o meu mal se o eu a vós non disser, poys calar-me non m?é mester e dizer-vo-lo non m?er val? E, poys tanto mal soffr?assy, se convosco non falar hi, per quen saberedes meu mal?
	III
Ou a q(uen) direy o pesar q(ue) mi uos fazedes sofrer seo auos non for dizer q(ue) podeades co(n)sselho dar ep(or)en se d(eu)s u(os) perdo(n) coyta deste meu coração a que(n) direy o meu pesar	Ou a quen direy o pesar que mi vós fazedes sofrer se o a vós non for dizer, que podeades consselho dar? E por én, se Deus vos perdon, coyta deste meu coração, a quen direy o meu pesar?

- letto 180 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_85.jpg&itok=BNmNo8YK



- letto 259 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/v%C3%B3s-mi-defendestes-senhor>